

EA(11)5764

**Rif.: VS/2011/0131**

Bruxelles, 7 luglio 2011

Alla cortese attenzione dei  
membri del Geopa e dei  
rappresentanti dei paesi  
candidati

**LETTERA DI INVITO**

**Seminario del Geopa-Copa**

**«La formazione professionale continua dei lavoratori agricoli  
nell'Unione europea»**

**Hämeenlinna (FI), 28 settembre-2 ottobre 2011**

Cari membri,

come già anticipato, il Geopa-Copa organizzerà un seminario sulla formazione professionale continua, grazie al sostegno della Commissione europea e alla collaborazione dell'organizzazione finlandese MTA, Maaseudun Työnantajaliitto. I rappresentanti della Vostra struttura sono invitati a partecipare al seminario alle condizioni solitamente previste per queste manifestazioni.

Scopo dell'evento sarà di raccogliere dati e informazioni sulle caratteristiche della formazione professionale continua organizzata nei rispettivi paesi per gli addetti che lavorano presso le aziende agricole.

Ci pregiamo dunque di invitare a questo prossimo evento Lei insieme agli altri membri della Sua organizzazione. Per quanto riguarda le organizzazioni datoriali dei paesi candidati, ovvero Croazia, Macedonia e Turchia, esse potranno designare un loro rappresentante che partecipi ai lavori.

Il seminario si svolgerà presso l'hotel:

**KYLPYLAHOTELLI AULANKO**

Aulangontie 93, FI-13210 Hämeenlinna

Tel.: +358-(0)3-658 801 – Fax: +358-(0)3-682 1922

e-mail: [aulanko.rantasipi@restel.fi](mailto:aulanko.rantasipi@restel.fi)



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale  
Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea

Internet: [www.rantasipi.fi](http://www.rantasipi.fi)

Al fine di preparare i lavori del seminario, vi è stato inviato un questionario (doc. EA(11)5767:4) sulle caratteristiche della formazione professionale continua organizzata nei rispettivi paesi per gli addetti che lavorano presso le aziende agricole, insieme alla richiesta di volerci gentilmente trasmettere le risposte entro il mese di giugno. I risultati di questa indagine saranno presentati in occasione della manifestazione.

Alleghiamo pertanto al presente invito il progetto di programma relativo al seminario [EA\(11\)5718 \(rev.1\)](#)

I partecipanti potranno avvalersi del servizio di interpretazione simultanea per le seguenti lingue:

- Lingue attive: inglese, francese, tedesco, italiano, spagnolo, polacco e finlandese.
- Lingue passive: inglese, francese, tedesco, italiano, spagnolo, polacco, greco, portoghese e finlandese.

Per qualsiasi altra informazione Vi occorra al riguardo, potete rivolgervi ad Agnès Luycx, contattandola allo 0032 2 287 27 28, oppure sul cellulare al numero 0032 478 18 99 07, o altrimenti per e-mail, all'indirizzo [agnes.luycx@copa-cogeca.eu](mailto:agnes.luycx@copa-cogeca.eu).

In attesa di incontrarVi a Hämeenlinna, colgo l'occasione per porgere un cordiale saluto.



Bernard LEVACHER  
Presidente

Allegati:

Programma del seminario, doc. [EA\(11\)5718 \(rev.1\)](#)

Programma delle visite agricole, doc. [EA\(11\)5724 \(rev.1\)](#)

Modulo d'iscrizione, doc. [EA\(11\)5766 \(rev.1\)](#)

Condizioni per il rimborso, doc. [EA\(11\)5765 \(rev.1\)](#)



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale  
Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea

Bruxelles, 7 luglio 2011

**PROGETTO DI PROGRAMMA****Seminario del Geopa-Copa  
dedicato a  
«La formazione professionale continua dei lavoratori agricoli  
nell'Unione europea»**

**Un'alternativa rispetto ad una formazione iniziale carente, un'opportunità per sviluppare le competenze ed una necessità per favorire la mobilità dei lavoratori**

**Hämeenlinna (FI), 28 settembre-2 ottobre 2011**

- **MERCOLEDÌ, 28 SETTEMBRE 2011:** arrivo dei partecipanti
- **GIOVEDÌ, 29 SETTEMBRE 2011**

Ore 09.00	Registrazione dei partecipanti
Ore 09.30	<b>Discorso inaugurale</b> , a cura dei Presidenti del <b>GEOPA</b> e della Maaseudun Työnantajaliitto, <b>MTA</b> e di un <b>ministro</b> o di un direttore di ministero
Ore 10.20	<b>Discorso</b> del rappresentante dell' <b>EFFAT</b> sul parere dei sindacati
Ore 10.40	Pausa caffè
Ore 11.00	Intervento di un rappresentante della <b>Commissione europea</b> riguardo all'organizzazione delle offerte di lavoro al di là dei confini nazionali nello spazio dell'UE

Presentazione a cura di un rappresentante della NFU sulla **genesi e lo sviluppo del progetto Agripass**

Dibattito sulle modalità per portare a compimento tale progetto inteso a facilitare la mobilità dei lavoratori all'interno dello spazio europeo. Scambio di vedute con i partecipanti

**Presentazione, a cura del relatore del seminario, di una sintesi dell'indagine** svolta tra le organizzazioni nazionali aderenti al GEOPA.

Ore 13.00	Pranzo
-----------	--------



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea

- Ore 14.30 **Seguito della presentazione, a cura del relatore del seminario, di una sintesi dell'indagine** svolta tra le organizzazioni nazionali aderenti al GEOPA
- Ore 15.00 **Interventi dei partecipanti che, a turno, sono invitati a convalidare la relazione presentata dall'esperto e a spiegare gli obiettivi della formazione professionale continua**, vale a dire se si tratta principalmente di una formazione organizzata per ovviare alle lacune della formazione professionale iniziale oppure di una formazione destinata a rafforzare le qualifiche dei lavoratori agricoli in attività (tempo di parola previsto: 10 min. per partecipante)
- Ore 16.00 Pausa caffè
- Ore 16.30 Ripresa degli interventi
- Ore 18.00 Fine della sessione di lavoro
- Ore 20.00 Cena

• **VENERDÌ, 30 SETTEMBRE 2011**

- Ore 09.00 Discorso del Segretario generale del Copa-Cogeca
- Ore 09.30 **Analisi approfondita di sei casi di buone pratiche nel settore della formazione.** Le buone pratiche saranno scelte in funzione delle risposte al questionario
- Ore 11.00 Pause caffè
- Ore 11.30 Ripresa degli interventi
- Ore 13.00 Pranzo
- Ore 14.30 **Discussione generale sul tipo di programma di lavoro che può proporre il Geopa-Copa al Comitato di dialogo sociale in materia di formazione professionale continua** e, pertanto, sui futuri sviluppi dell'accordo europeo del 5 dicembre 2002
- Ore 16.00 Pausa caffè
- Ore 16.20 Ripresa del dibattito
- Ore 17.30 **Conclusioni**, a cura del Presidente
- Ore 18.00 Chiusura dei lavori
- Ore 20.00 Cena

- **SABATO, 1° OTTOBRE 2011:** visite di interesse agricolo (doc. [EA\(11\)5724 \(rev.1\)](#))
- **DOMENICA, 2 OTTOBRE 2011:** partenza dei partecipanti



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea

Bruxelles, 7 luglio 2011

**Seminario del Geopa-Copa dedicato a  
"La formazione professionale continua dei lavoratori agricoli  
nell'Unione europea"  
Hämeenlinna (FI), 28 settembre-2 ottobre 2011**

• **SABATO, 1° OTTOBRE 2011**

Visite di interesse agricolo:

- Ore 09.00 Partenza di due pullman dall'albergo
- Ore 09.30 **Istituto di Orticoltura di Lepaa**, nel comune di Hattula (l'istituto fa parte dell'Università di Scienze Applicate di HAMK -Programmi di laurea in orticoltura e architettura paesaggistica – Studi di enologia - Formazione internazionale)
- Ore 11.30 Azienda viticola **Rönnavik Vineyard** a Pälkäne (produzione di vino di bacche; agriturismo)
- Ore 14.00 Azienda agricola **Naistenlinna Oy** a Kangasala (allevamento di pollame: 70 000 polli da carne; coltivazione di fragole)
- Ore 16.00 Azienda agricola **Wäaksy Manor** a Kangasala (produzione in serra; lattuga e piante aromatiche; stalle per i cavalli e scuola di equitazione)
- Ore 18.30 Azienda agricola **Hahkiala Manor** a Hauho (110 ha coltivati a cereali; 320 ha di foresta; bestiame di razza Highland; agriturismo – Cena)
- Ore 20.30 Rientro in albergo



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea

## MODULO D'ISCRIZIONE

SEMINARIO del Geopa-Copa - Hämeenlinna (FI), 28 settembre-2 ottobre 2011

### «La formazione professionale continua dei lavoratori agricoli nell'Unione europea»

Si prega di compilare il presente modulo in stampatello e di inviarlo alla Segreteria del Geopa-Copa **entro e non oltre il 27 agosto 2011** per e-mail ([yasmine.capitte@copa-cogeca.eu](mailto:yasmine.capitte@copa-cogeca.eu)) o via fax al numero +32 2 287 27 00

#### 1. Partecipante e organizzazione

Cognome: .....

Nome: .....

Organizzazione: .....

Indirizzo: .....

Tel.: .....

Fax: .....

e-mail: .....

Accompagnato/a da:

Cognome: .....

Nome: .....

#### 2. Informazioni pratiche (si prega di compilare questa sezione prima di trasmettere il modulo)

Giorno e ora dell'arrivo: ..... N. del volo: .....

Giorno e ora della partenza: ..... N. del volo: .....

Aeroporto: .....

Soggiorno in albergo dal ..... al ..... Numero di pernottamenti: .....

Camera singola  Camera doppia

Partecipazione alla visita agricola di sabato, 1° ottobre sì  no

Lingua: Inglese  Francese  Tedesco  Italiano  Spagnolo  Polacco  Finlandese

**NB: qualora il titolare della prenotazione alberghiera non si presenti e non l'abbia disdetta perlomeno sette giorni prima della data di arrivo, le spese saranno a carico dell'organizzazione.**



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea

Bruxelles, 7 luglio 2011

**CONDIZIONI PER IL RIMBORSO****Seminario del Geopa-Copa  
dedicato a  
«La formazione professionale continua dei lavoratori agricoli  
nell'Unione europea»****Hämeenlinna (FI), 28 settembre-2 ottobre 2011****Si prega di leggere con la massima attenzione !!!**

Conformemente ai regolamenti della Commissione europea, la procedura illustrata di seguito va rispettata alla lettera, altrimenti non saremo autorizzati a procedere al rimborso spese!

**I. RIMBORSO DELLE SPESE DI VIAGGIO**

Per avere la garanzia di godere del rimborso delle spese che dovrete sostenere per partecipare al seminario, siete gentilmente pregati di compilare e firmare l'apposito modulo di rimborso che verrà distribuito in occasione del seminario. Una volta conclusasi la manifestazione, dovrete inviare l'originale del biglietto aereo o il biglietto elettronico unitamente alle carte di imbarco dei voli di andata e ritorno e a qualsiasi altro documento pertinente, come la ricevuta del passeggero o una copia della fattura dell'agenzia di viaggio, il biglietto ferroviario e la relativa fattura dell'agenzia di viaggio

alla Segreteria del Geopa-Copa **entro il 29 ottobre 2011.**

Le spese di viaggio dovranno essere inizialmente sostenute dalle organizzazioni membri, le quali verranno poi rimborsate in base alle seguenti modalità:

- **Aereo**: tariffa Apex (unicamente classe economica) e solo per le distanze superiori ai 400 km, ovvero un volo di andata e ritorno di oltre 800 km, oppure se l'itinerario comporta una traversata marittima.
- **Treno**: viaggio in prima classe.
- **Auto**: il rimborso NON avviene in base al chilometraggio, ma riceverete un importo equivalente al costo del biglietto ferroviario di prima classe corrispondente al tragitto. In questo caso, **dovrete premurarvi** di farci pervenire il prezzo del biglietto, indicando la stazione di partenza e di arrivo.
- **Autobus**: trasferimento dall'aeroporto di Helsinki alla stazione degli autobus di Hämeenlinna con il servizio di shuttle *Paunu Express Bus*.
- **Taxi**: gli spostamenti in taxi non sono rimborsati.



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale  
Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea

**Teniamo a sottolineare che, se non disporremo dei documenti giustificativi richiesti entro i termini stabiliti, NON saremo autorizzati a procedere al rimborso spese.**

**Facciamo inoltre notare che il rimborso sarà accreditato sul conto corrente della vostra organizzazione, poiché non possiamo effettuare rimborsi su un numero di conto corrente privato.**

## **II. SISTEMAZIONE IN ALBERGO**

L'arrivo dei partecipanti è previsto per mercoledì, 28 settembre, in serata, e la partenza per la domenica, 2 ottobre, dopo colazione.

Per i partecipanti al seminario è stata effettuata una prenotazione collettiva all'hotel Kylpylahoteli Aulanko, presso il quale si svolgerà il seminario.

Il Geopa-Copa si accollerà il costo di quattro pernottamenti, comprensivi di prima colazione per i partecipanti che confermeranno la propria presenza al seminario **entro il 17 agosto 2011**, utilizzando il modulo di iscrizione allegato e premurandosi di indicare la data, l'orario di arrivo e di partenza e l'aeroporto o la stazione ferroviaria.

Alla partenza, il saldo del conto per gli eventuali extra relativi a pernottamenti in più, l'utilizzo del telefono, del minibar e di altri servizi dovrà essere versato dai partecipanti direttamente all'albergo.

## **III. INFORMAZIONI PRATICHE**

### **Luogo del seminario**

KYLPYLAHOTELI AULANKO

Aulangontie 93, FI-13210 Hameenlinna

Tel.: +358-(0)3-658 801 – Fax: +358-(0)3-682 1922

e-mail: [aulanko.rantasipi@restel.fi](mailto:aulanko.rantasipi@restel.fi)

Internet: [www.rantasipi.fi](http://www.rantasipi.fi)

### **Interpretazione simultanea**

Lingue attive: inglese, francese, tedesco, italiano, spagnolo, polacco, finlandese

Lingue passive: inglese, francese, tedesco, italiano, spagnolo, polacco, finlandese, greco, portoghese

**Referente:** Agnès Luycx

**Tel.:** +32 2 287 27 28

**Cellulare:** +32 478 18 99 07

**e-mail:** [agnes.luycx@cogeca.eu](mailto:agnes.luycx@cogeca.eu)



Questa manifestazione è stata organizzata con il sostegno della Direzione generale Occupazione, affari sociali e inclusione della Commissione europea